

VICO MAGISTRETTI

CENTRO DESIGN E COMUNICAZIONE



Edison Villabianca

■ Uno dei sistemi più eleganti per collegare quattro tubi d'acciaio è quello usato negli impianti a gas illuminante, con una semplice croce in fusione di ghisa, chiamata, appunto, "croce gas". L'ho qui usata per collegare la struttura di una serie di tavoli con piano in betulla dorata o cristallo. Il loro nome è Edison, dalla vecchia azienda milanese del gas.

Villabianca è una sedia con braccioli, sovrapponibile, ragionevolmente piccola, rivestita con materiali variabili ed intercambiabili, disegnata per stare nelle ambientazioni più diverse. Per ora, un ristorante a Londra, una grande banca a Parma e la casa che, da poco, abito a Milano.





■ L'un des systèmes les plus élégants que je connais pour connecter quatre tubes d'acier est celui qui est employé dans les installations à gas pour l'illumination, fait d'une simple croix en fonte moulée, appelée, justement, "croix-gas". Je l'ai ici employée pour relier la structure d'une série de tables avec plateau en bouleau doré ou en cristal. Leur nom est Edison, comme l'ancienne compagnie milanaise du gas.

Villabianca est une chaise à accoudoirs, superposable, raisonnablement petite, habillée de matériaux variables et interchangeable, conçue pour être placée dans les endroits les plus différents. On la trouve, pour l'instant, dans un restaurant de Londres, dans une grande banque à Parme et dans la maison que, depuis peu de temps, j'habite à Milan.

■ One of the most elegant systems to connect four iron tubes is the one used for gas appliances; with a simple connector in cast iron called (not coincidentally) "gas cross". Here I have used it for connecting the structure of a series of tables with tops in golden birchwood or glass. They are called Edison, after the old Milanese gas company.

Villabianca is a chair with arms, stacking, reasonably small, covered with variable and interchangeable materials and designed for decorating the most diversified environments. Up to now, used in a restaurant in London, a large bank in Parma, and my home in Milan which I have lived in for a short time.

■ Eines der elegantesten Systeme um vier Stahlrohre zu verbinden ist das was für die Stoffleuchtröhren gebraucht wird, mit einem einfachen Guss-Kreuz, das sogenannte Gas-Kreuz. Das wurde von mir hier verwendet, um die Struktur einer Tisch-Serie mit Platte aus vergoldeter Birke oder aus Kristall, zu verbinden. Ihr Name ist Edison und stammt aus der alten Mailändischen Gaswerke.

Villabianca ist ein Stuhl mit Armlehnen, aufeinanderstellbar, vernünftigerweise klein, bezogen mit verschiedenen untereinander austauschbaren Bezügen, entworfen um zu jeder Umgebung zu passen. Zum Beispiel bis jetzt in einem Restaurant in London, in einer grossen Bank in Parma und in der Wohnung, die ich seit kurzem in Mailand bewohne.



EDISON:
Marchio di proprietà del Gruppo Montedison S.p.A., gentilmente concesso.
Marque de propriété du Groupe Montedison S.p.A., pour aimable concession.
By kind permission of Group Montedison S.p.A., owner of the trademark.
Das, uns von der Gruppe Montedison S.p.A., freundlicherweise überlassene Warenzeichen.